



PAPINSKO DJELO SVETOG DJETINJSTVA

1922.

2022.

PONTIFICIA OPERA DELLA SANTA INFANZIA

100 GODINA *PAPINSKOG*  
ŠTO ZA MENE ZNAČI *PAPINSKO* U SLICI I RIJEČI

100 ANNI DI *PONTIFICIA*  
COSA SIGNIFICA PER ME *PONTIFICIA* IN IMMAGINI E PAROLE

## SADRŽAJ / CONTENUTO

NAGRAĐENI CRTEŽ / IL DISEGNO PREMIATO.....	1
RIJEČ IZDAVAČA / PRAFAZIONE .....	2 / 3
POGLED UMJETNICE NA DJEČJE RADOVE / LO SGUARDO DI UN'ARTISTA SULLE OPERE DEI BAMBINI .....	6 / 7
CRTEŽI DJECE VRTIČKE DOBI / I DISEGNI DEI BAMBINI IN ETÀ PRESCOLARE .....	10
CRTEŽI DJECE ŠKOLSKE DOBI / I DISEGNI DEI BAMBINI IN ETÀ SCOLARE .....	14

Izdavač / Editore:

**Nacionalna uprava Papinskih misijskih djela u Republici Hrvatskoj**

**Direzione Nazionale delle Pontificie Opere Missionarie in Croazia**

Ksaverska cesta 12a, 10 000 Zagreb

tel.: +385 (0)1 56 35 055

e-pošta: [missio.croatia@misije.hr](mailto:missio.croatia@misije.hr)

web: [www.misije.hr](http://www.misije.hr)

[facebook.com/missioHR](https://facebook.com/missioHR)

[www.instagram.com/misije.hr](https://www.instagram.com/misije.hr)

Za izdavača / Progetto editoriale: s. Ivana Margarin, FDC

Suradnice / Collaboratrici: Vlatka Bakran Burić, s. Vinka Marović, FDC

Lektura za hrvatski jezik / Revisione per la lingua croata: Josip Sinjeri

Prijevod na talijanski jezik / Traduzione in italiano: Branka Patafta

Lektura za talijanski jezik / Revisione per la lingua italiana: Vanessa Polselli

Naslovnica: element preuzet iz rada Nina Žaja, 6. razred / Copertina: elemento tratto dall'opera di Nina Žaja, 6 classe

Grafičko oblikovanje i tisak / Progetto grafico e stampa: Tiskara Pečarić i Radočaj, Karlovac

Naklada / Tiratura: 200 primjeraka / copie

ISBN 978-953-95635-2-1

CIP zapis je dostupan u računalnome katalogu Nacionalne i sveučilišne knjižnice u Zagrebu pod brojem 001178402.

Scheda CIP disponibile nel catalogo informatico della Biblioteca Nazionale ed Universitaria di Zagabria al numero 001178402.



CVITA SUŠIĆ, 4. a. razred / classe, Katolička osnovna škola „Josip Pavličić“, Rijeka

Mentorica / Maestra: s. M. Ema Škriljevečki, FDC

*Papinsko znači da se papa brine za sve, posebno za djecu.*

*Pontificia significa che il Papa si prende cura di tutti, specialmente dei bambini.*

**NAGRAĐENI CRTEŽ**

**IL DISEGNO PREMIATO**

## ZA IZDAVAČA

Djelo svetog djetinjstva već u svom imenu ima utkanu dimenziju svetosti. Njegov utemeljitelj, mons. Charles de Forbin-Janson, stavio ga je pod zaštitu Djeteta Isusa, Sina Božjega, koji je, postavši djetetom, posvetio djetinjstvo. Osnivajući Djelo, utemeljitelj je htio učiniti sve da bi sva djeca i mladi po daru krštenja postali dionici božanskog života i rasli u svetosti. Rast u svetosti očituje se ljubavlju prema Bogu, koja je neodvojiva od ljubavi prema bližnjima, od nastojanja da svaki moj brat i sestra diljem svijeta budu upoznati s istinom vlastite stvorenosti na sliku Božju te da zažive dostojanstvo djece Božje.

Od osnutka Djela svetog djetinjstva 1843. do danas milijuni djece i mladih prepoznali su svoj kršćanski poziv kao misijski te su svojim molitvama i malim novčanim darovima promijenili živote svojih vršnjaka i priveli ih u veliku obitelj Katoličke crkve, u kojoj se svi nalazimo na istom putu svetosti. Tijekom svih ovih godina radom Djela nastojalo se i nastoji se formirati dječju svijest i odgajati djecu da u svojim obiteljima i svojem okruženju budu osjetljiva za one koji su u potrebi, ali i da imaju otvorene oči srca za svu djecu svijeta, gdje god se ona nalazila. To se čini tako da im se naglašava da svaka molitva koju izgovore dolazi do Božjeg Srca, da svako dobro djelo donosi plod, da svaka plemenita i lijepa gesta čini ovaj svijet boljim mjestom za život.

Povodom 180. obljetnice osnutka Djela svetog djetinjstva (1843.) te 100. obljetnice otkad je ono uzdignuto na razinu papinskoga (1922.), Međunarodno tajništvo Papinskog djela svetog djetinjstva u Rimu raspisalo je natječaj za djecu i mlade u kojem ih poziva

da likovnom tehnikom i kratkim opisom svojeg rada izraze **što za njih znači da je Djelo svetog djetinjstva papinsko**. Natječaj je bio raspisan na način da svaka nacionalna uprava Papinskih misijskih djela organizira isti natječaj na nacionalnoj razini, a potom pobjednički rad pošalje Međunarodnomu tajništvu, koje će sve pobjedničke radove prikupiti u jednu zbirku.

Na natječaj u Hrvatskoj, koji je objavljen 15. veljače i koji je trajao do 15. ožujka 2023., pod nazivom *Šareni natječaj za male misionare, velike umjetnike*, prijavila se jedna gimnazija, 18 osnovnih škola, dva dječja vrtića te šestero pojedinačne djece. Sveukupno smo primili 193 likovna rada u digitalnom obliku. Po završetku natječaja pobjednički rad odabrao je kreativni tim, koji su činili: profesionalni fotograf Saša Četković, članice Družbe sestara milosrdnica sv. Vinka Paulskoga – misionarke na Salomonskim Otocima, fra Ivica Vrbić – misionar u Boliviji te ravnateljica Papinskih misijskih djela u Republici Hrvatskoj s. Ivana Margarín. U završnom odabiru pomogao je i ilustrator Dario Kukić. Dana 23. ožujka 2023. pobjedničkim radom proglašeno je likovno ostvarenje djevojčice Cvite Sušić, učenice 4. razreda Katoličke osnovne škole „Josip Pavličić“ iz Rijeke (mentorica: s. M. Ema Škriljevečki, FDC).

Vidjevši koliko se djece odazvalo na natječaj i kako su pristigli radovi lijepi i poticajni, Nacionalna uprava Papinskih misijskih djela u Republici Hrvatskoj odlučila je prikupiti ih u jednu zbirku, kao trajan spomen na te dvije velike obljetnice Djela svetog djetinjstva, ali i kao priznanje sudionicima, koji su, uključivši se u natječaj, pokazali da žele razvijati od Boga dobivene talente, po kojima također mogu pridonijeti širenju misijske svijesti u svijetu. Zbirka sadrži likovne radove pristigle

## PREFAZIONE

L'opera della Santa Infanzia possiede già in sé, intessuta nel nome, la dimensione della santità. Il fondatore, mons. Charles de Forbin-Janson, la pose sotto la protezione del Bambino Gesù, il Figlio di Dio che, giunto nel mondo come bimbo, consacrò così l'infanzia tutta. Attraverso la fondazione dell'Opera, de Forbin volle fare il possibile perché tutti i bambini e i giovani, mediante il dono del Battesimo, diventassero partecipi della vita divina e crescessero nella santità. E la crescita nella santità trova manifestazione nell'amore per Dio che, inseparabile dall'amore per coloro che ci sono vicini o prossimi, implica anche lo sforzo ed il costante lavoro affinché tutti comprendano pienamente la verità della propria creazione a immagine di Dio e sperimentino la dignità di figli di Dio.

Dal 1843, data della fondazione dell'Opera della Santa Infanzia, fino ad oggi, milioni di bambini/e e giovani hanno potuto riconoscere la propria vocazione cristiana di missionari/missionarie e, attraverso le preghiere ed i piccoli doni in denaro, hanno cambiato la vita dei loro coetanei conducendoli nella grande famiglia della Chiesa cattolica, nella quale tutti noi siamo sullo stesso cammino di santità. Nel corso degli anni il lavoro dell'Opera è sempre stato volto a formare e stimolare la coscienza dei bambini così da renderli attenti verso coloro che sono nel bisogno, ma anche vigili nel cuore verso tutti i bambini del mondo. Questo lo si fa insegnando loro che ogni preghiera detta arriva al cuore di Dio, ogni buona azione porta frutto, ogni gesto nobile e bello rende il mondo un posto migliore in cui vivere.

In occasione del 180° anniversario della fondazione dell'Opera della Santa infanzia (1843) e del 100° anniversario della sua elevazione a pontificia (1922), il Segretariato Internazionale della Pontificia Opera della Santa Infanzia a Roma ha indetto un concorso rivolto a bambini/e e ragazzi/e invitandoli/e a elaborare figurativamente, affiancandovi poi una breve descrizione dell'opera realizzata, **il significato da loro attribuito all'aggettivo "Pontificia" in relazione all'Opera della Santa Infanzia**. Il concorso è stato organizzato in modo tale che ad ogni direzione nazionale delle Pontificie Opere Missionarie ne spettasse la gestione a livello locale. Il lavoro selezionato è stato poi inviato alla Segreteria Internazionale, responsabile della raccolta di tutte le opere vincitrici.

In Croazia, l'iniziativa, dal titolo *Concorso colorato per piccoli missionari, grandi artisti*, si è aperta il 15 febbraio ed è terminata il 15 marzo del 2023, coinvolgendo un liceo, diciotto scuole elementari, due asili e sei opere presentate direttamente dai bambini. Fra le 193 opere d'arte pervenute in formato digitale è stata selezionata la vincitrice da un gruppo scelto, composto da Saša Četković (fotografo professionista), da membri della Società delle suore della Misericordia di S. Vincenzo de' Paoli (missionarie nelle Isole Salomone), da p. Ivica Vrbić (missionario in Bolivia) e da suor Ivana Margarin (direttrice delle Pontificie Opere Missionarie in Croazia), nonché da Dario Kukić (illustratore). Il 23 marzo 2023 è stata dichiarata vincitrice l'opera realizzata da Cvita Sušić, alunna della quarta classe della scuola elementare cattolica "Josip Pavlišić" (maestra: Sr. M. Ema

poštom, njih 166, podijeljenih po dobnim skupinama. Većina od njih popraćena je tekstovnim objašnjenjem autora, kako je bilo i navedeno u pozivu na natječaj.

O isprepletenosti umjetničkog izražavanja, duhovnosti i svetosti u svojem osvrtu na dječje radove progovorila je sakralna umjetnica Iris Mihatov Miočić, naglasivši da su upravo dječja srca sposobna izraziti ono bitno, što nama odraslima često izmiče. Djeca su ona koja u svojoj nevinosti i jednostavnosti svijet vide onakvim kakav bi on uistinu trebao biti – ispunjen ljubavlju, dobrotom, toplinom, ljepotom, jednakošću, pravednošću i međusobnim dijeljenjem.

Takav svijet pozvani smo graditi mi koji po sakramentu krštenja imamo poslanje svjedočiti, biti misionari Božje ljubavi i nježnosti. Za to nas osposobljava osobno iskustvo Božje ljubavi i nježnosti, za koje je potrebno imati otvoreno srce poput

dječjega. Isus je, naime, rekavši: „Zaista, kažem vam, ako se ne obratite i ne postanete kao djeca, nećete ući u kraljevstvo nebesko“ (Mt 18, 3), djecu učinio kriterijem kršćanskog življenja. Biti kao dijete ne znači biti djetinjast, već stajati pred Bogom kao njegovo dijete, što je temeljno stajalište povjerenja, koje nas nosi kroz život i daje nam snagu. Biti kao djeca stoga je poziv svima nama da stavimo svoje pouzdanje u Boga te da odvratimo svoj pogled s materijalnoga i usmjerimo ga na bližnje.

Nastojmo iz dana u dan rasti u pouzdanju i dostojanstvu djece Božje te ozbiljno shvatiti i prihvatiti odgovornost da omogućimo svakomu djetetu u bilo kojem kutku svijeta da osjeti da je ljubljeno Božje dijete i da već s prvim danima svojeg djetinjstva i prvim koracima sigurno i ustrajno korača u svetosti.

**s. Ivana Margarin, FDC,  
nacionalna ravnateljica**

**Papinskih misijskih djela u Republici Hrvatskoj**

Škriljevečki, F.D.C.).

Considerando l'alto numero dei bambini partecipanti, la bontà dei lavori ricevuti, la direzione nazionale delle Pontificie Opere Missionarie in Croazia ha deciso di raccogliere tutti i disegni in una pubblicazione, non solo come memoria permanente di questi due significativi anniversari della Opera della Santa Infanzia, ma anche come ringraziamento ai piccoli partecipanti che con la loro risposta hanno dimostrato di avere il desiderio di sviluppare quel talento donato loro da Dio e attraverso il quale possono e potranno in futuro contribuire alla diffusione della coscienza missionaria nel mondo. La raccolta qui presentata racchiude le opere ricevute per posta, 166 delle quali suddivise per gruppi di età. La maggior parte di esse è accompagnata da una spiegazione testuale dell'autore, come indicato nel concorso.

Sull'intreccio tra espressione artistica, spiritualità e santità si è soffermata l'artista sacra Iris Mihatov Miočić che ha sottolineato come il cuore dei bambini sia spesso capace di esprimere quell'essenziale che a noi adulti molte volte sfugge. I bambini, nella loro innocenza e semplicità, vedono infatti il mondo come dovrebbe essere: pieno d'amore, gentilezza, calore, bellezza,

uguaglianza, giustizia e condivisione reciproca.

I costruttori di tale mondo siamo proprio noi che, in virtù del sacramento del battesimo, siamo chiamati ad essere missionari dell'amore e della tenerezza di Dio, da noi sperimentati ogni qualvolta abbiamo avuto ed abbiamo un cuore aperto e disponibile come quello di un bambino. Gesù, che disse: "In verità vi dico, se non vi voltate e non diventate come bambini, non entrerete regno dei cieli" (Mt 18, 3), ha fatto dei bambini il criterio dell'esistenza cristiana. Essere come un bambino non significa certamente essere infantili quanto piuttosto stare davanti a Dio come figli ovvero con quell'atteggiamento fondamentale di fiducia che accompagna e dà forza nella vita. Essere come i bambini è quindi un invito a tutti noi a riporre la nostra fiducia in Dio e a distogliere lo sguardo dal materiale indirizzandolo a chi ci sta accanto.

Sforziamoci di crescere giorno dopo giorno nella fiducia e nella dignità di figli di Dio e in tale veste impegniamoci a comprendere e ad accettare pienamente la responsabilità di consentire a ogni bambino, in ogni angolo del mondo, di sentirsi amato figlio di Dio sin dai primi giorni della sua infanzia e dai suoi primi passi, perché cammini sicuro e stabile nella santità.

**Sr. Ivana Margarin, F.D.C.,  
direttrice nazionale  
delle Pontificie Opere Missionarie in Croazia**

## POGLED UMJETNICE NA DJEČJE RADOVE

Započela bih osvrtno na ova umjetnička djela citatom iz *Malog princa*: „Čovjek samo srcem dobro vidi. Bitno je očima nevidljivo.“ Svijet, ljude i pojave čista dječja srca vide drugačijima nego mi odrasli. U svijetu umjetnosti nama odraslima i meni osobno ponekad je teško ostati dosljedan sebi i onim nutarnjim poticajima, koji jedino ako dolaze ravno od Gospodina imaju svoju svrhu, a pritom i utjecaj na oko promatrača. Po rukama ove djece, bilo da je riječ o olovci, bojici, kistu ili flomasteru, prenijeto je stanje njihova srca na prazan papir. Nimalo jednostavna tema (Što za mene znači da je Djelo svetog djetinjstva *papinsko*), koja je bila postavljena pred njih kao umjetnički izazov, sigurno je s lakoćom poprimila svoj oblik i simboliku na papiru, koji je od svoje obične bjeline postao remek-djelo malih umjetnika.

Od jednostavnih linearnih, šarenih crteža, pa sve do pravih slikarskih umjetnina, ovaj raznolik opus radova djelovao je na mene mameći mi osmijeh na lice, jer me podsjetio na one prve osobne slikarske ili crtačke pokušaje. Podsjetio me na nevinost izražavanja, nepoznavanje ljudskih obzira ili kritika. Samostalnost u radu, koja nije ovisila ni o čemu što se zbiva u svijetu ili u odrastanju, podsjetila me na osobni put razvijanja slikarskih vještina; na neopterećenost izlaganja tih istih radova oku svijeta. Mala, čista, nevina srca temu su odradila profesionalno i sigurna sam, a počinjem od same sebe, da bi nama starijima, bez obzira na životno iskustvo, bilo puno teže tako iskreno izložiti vlastiti osvrtno na tu temu.

Prelistavajući radove, primijetila sam dvije boje koje intenzivno povezuju većinu dječjih radova: plavu i žutu. Vjerujem da su nesvjesno naglasili njihov intenzitet – ta plava u mnogim aspektima znanosti, likovnosti ili psihologije ima svoje značenje i svrhu. Od svojih svjetlijih tonova, pa sve do mornarskoplave, ona simbolizira mir, smirenost, sigurnost, povjerenje, a konačno i svetost te kraljevstvo. Žuta boja u različitim detaljima, kao i u pojavi sunca na prikazanim krajolicima, simbolizira život,

svjetlost, radost. Biti dijelom Katoličke crkve i slijedeći vjerske istine evanđelja, možemo se složiti da sve te značajke boja pripadaju i nama kršćanima, odnosno trebali bismo svoj identitet ostavljati u svijetu kao trag svega navedenoga; biti Božji, Kristov daje nam novi život, ulijeva nadu, živimo u svjetlu i mirni smo unatoč svim poteškoćama i protivštinama. Prema tome, dovoljno je naslutiti kako Duh Božji djeluje na ljudsko srce kada razmatramo svete i Božje stvari – izliti će na nas obilje nadahnuća i poticaja, koji će svojevremeno izaći iz nutrine u svijet da bi postali svjedočanstvom velikoga Božjeg milosrđa.

Raduje me slika Pape kako svojim golemim rukama grli svijet; zar to nije istina – ta autoritet pape je slika Kristove ostavštine prvim apostolima, koje šalje po svijetu da čine velika djela u ime onoga koji ih je poslao. Svijet je pod vlašću vječne ljubavi i dobrote onoga koji ga je i stvorio, pa ta slika ujedinjuje poslanje Katoličke crkve po tituli njezina poglavara, ali i nas laika, koje Bog poziva na službu, na izgradnju jednog tijela. Na jednoj slici Papa u rukama drži zdjelu punu hrane i pruža ju pred, vjerujem, skupinu djece, koja su gladna, ali radosno primaju taj dar. Zar nije i to slika gladnih i žednih, ne samo po tijelu, već je to slika: „Žedna mi je duša Boga, Boga živoga“ (Ps 42), kao i novozavjetne riječi koja nam otkriva čudo koje je Isus učinio umnoživši kruh i ribu da bi nahranio tisuće i tisuće prisutnih? Divan je i crtež Pape unutar krunice. Jednostavnost tog prikaza dirnula me jer je simbolika daleko veća od njezine jednostavnosti – ona je slika privrženosti Nebeskoj Majci i njezine Majčinske brige za svako dijete. Samim time što je Papa unutar krunice, a ne pokraj nje, uistinu predstavlja sliku da nas molitva *Svete krunice* drži čvrsto vezanima uz Majku, slijedeći Isusove riječi koje nam je dao s križa u stanju muke i trpljenja: „Evo ti majke.“ (Iv 19, 26) Itekako nas čuva i grli i stavlja pod svoju zaštitu kad joj se utječemo molitvom *Svete krunice*.



## LO SGUARDO DI UN'ARTISTA SULLE OPERE DEI BAMBINI

Vorrei iniziare la mia rassegna di queste opere d'arte con una citazione dal *Piccolo Principe*: "Solo con il cuore, l'uomo vede bene. L'essenziale è invisibile agli occhi".

Il mondo, le persone e i fenomeni sono visti dal puro cuore dei bambini in modo diverso da come li percepiamo noi adulti. Nel mondo dell'arte, per noi adulti e per me personalmente, a volte è difficile rimanere coerenti con sé stessi e con quello stimolo interiore che, proveniente dal Signore, ha il suo proprio scopo e al contempo possiede la capacità di influenzare l'occhio di chi guarda. Per mano di questi bambini, che fosse una matita, un pastello, un pennello o un pennarello, lo stato del cuore si è trasferito sulla carta bianca. L'argomento non semplice (Cosa significa per me che l'Opera dell'Infanzia e adolescenza Missionaria è *Pontificia*?) gli è stato posto dinnanzi come una sfida artistica, con leggerezza esso ha assunto forma e simbologia sulla carta e con candore è diventato un capolavoro da piccoli artisti e missionari.

Questa variegata produzione di opere, che va dai semplici disegni lineari e colorati fino ai veri e propri dipinti, ha avuto un effetto su di me: mi è affiorato un sorriso improvviso mentre ricordavo i miei primi tentativi personali di pittura o disegno. Le loro opere mi hanno ricordato l'innocenza dell'espressione, l'inconsapevolezza verso considerazioni o critiche umane, l'indipendenza nel lavoro, slegato da quanto accade nel mondo. E poi, mi ha rammentato il percorso personale di sviluppo delle capacità pittoriche e la leggerezza di presentare quelle stesse opere al mondo. I cuori piccoli, puri, innocenti hanno svolto il tema professionalmente e sono sicura, a partire da me stessa, che per noi adulti, indipendentemente dall'esperienza di vita, sarebbe alquanto più difficile esprimere la propria riflessione su quest'argomento in modo così tanto onesto.

Sfogliando le opere, ho notato due colori comuni alla maggior parte delle opere dei bambini: blu e giallo. Credo che abbiano inconsciamente enfatizzato la loro intensità — quella del blu ha un suo significato ed un suo scopo in

molti aspetti della scienza, dell'arte e della psicologia. Dai toni più chiari fino al blu marino, questo colore simboleggia la pace, la calma, la sicurezza, la fiducia, e infine la santità e il regno. Il colore giallo, ricorrente in diversi dettagli, oltre che rimandare alla presenza del sole nei paesaggi raffigurati, simboleggia la vita, la luce, la gioia. Come parte della Chiesa cattolica e quindi fiduciosi nelle verità della fede del Vangelo, possiamo concordare sul fatto che tutte queste caratteristiche cromatiche appartengano anche a noi cristiani, che siamo chiamati a fare della nostra identità nel mondo una traccia, un disegno dichiarato: essere di Dio, essere di Cristo. È questo infatti che ci dà la vita nuova e ci infonde speranza. Viviamo dunque nella luce e nella pace, cercando di essere pazienti (calmi), nonostante tutte le difficoltà e le avversità. Basta infatti, considerando le cose sante e divine, intuire come lo Spirito di Dio lavori sul cuore umano per essere certi che riverserà su di noi l'abbondanza d'ispirazione e incoraggiamento che, fuoriuscendo dall'interno verso il mondo, diventerà una testimonianza della grande misericordia di Dio.

L'immagine del Papa che avvolge il mondo con le sue enormi braccia mi rende felice. È vero, l'autorità del papa è l'immagine dell'eredità di Cristo ai primi apostoli, mandati nel mondo a compiere grandi opere nel nome di Colui che li ha inviati. Il mondo è sotto il dominio dell'amore eterno e della bontà che l'ha creato. Questa immagine riunisce la missione della Chiesa cattolica svolta sia dal suo capo sia da noi laici, che Dio chiama al servizio e alla costruzione di un solo corpo. In un disegno il Papa tiene nelle mani una ciotola piena di cibo e la porge davanti a sé, probabilmente — credo — a un gruppo di bambini che hanno fame e che accolgono con gioia quel dono. È un'immagine dell'affamato e dell'assetato, non solo nel corpo, come rivelano le parole del salmista "L'anima mia ha sete di Dio, del Dio vivente" (Sal 42), ma anche nel corpo, rievocando il miracolo compiuto da Gesù della moltiplicazione dei pani e dei pesci per sfamare le migliaia e migliaia di presenti. È

Od tih jednostavnijih, a opet mudrih radova malenih za srce su mi „zapela“ dva rada odraslije djece. Jedan od njih je vješto odrađen crno-bijeli crtež, koji prikazuje Papu, a u pozadini se nalazi arkandeo Mihael. „Šaljem, evo, svog anđela pred tobom da te čuva na putu i dovede te u mjesto koje sam priredio“, kao da su riječi *Knjige izlaska* upravo slika tog prikaza Pape i arkandela Mihaela. „Jer anđelima svojim zapovjedi da te čuvaju na svim putima tvojim.“ (Ps 91, 11 – 12) Slika nam ukazuje na riječ, podsjeća na nju, a sve ono što nas vodi u riječ Božju već je Božje, njemu pripada i obuhvaćeno je Duhom Svetim. Drugi rad su ruke, jedna s desne, druga s lijeve strane, a u sredini je žarkobijela svjetlost, u čijem se središtu nalazi križ. Neodoljivo podsjeća na detalj vrhunskoga remek-djela koje je naslikao u Sikstinskoj kapeli Michelangelo Buonarroti, a koja prikazuje stvaranje Adama. Premda položaj ruku nije isti, vidimo da je utjecaj sakralne umjetnosti veći nego što možemo zamisliti – ono ostavlja vječan i životvoran trag, iz kojega možemo crpiti i stvarati nešto novo. Ruka s lijeve strane je iznad ruke s desne strane, pa ju mogu očitati kao Božju ruku, dok je ona s desne ruka čovjeka koji se želi susresti s Bogom, vrhunskim tvorcem svega stvorenoga, vidljivoga i nevidljivoga. Križ u sredini je metafora, on je nevidljiv tjelesnomu oku, ali ga duh čuti; ta tko nije pod teretom vlastitoga, ali nam zagledanost u onaj Kristov – veličanstven, sjajan, savršen, daje nadu i postaje nam svjetlost života. Božja riječ je opet otkrivena: „Ja sam svjetlost svijeta; tko ide za mnom, neće hoditi u tami nego će imati svjetlost života.“ (Iv 8, 12) „Nekoć bijaste tama, a sada ste svjetlost u Gospodinu.“ (Ef 5, 8)

Ako po slikama i crtežima možemo biti uronjeni u evanđelje, onda možemo reći da su ovi radovi djelo onih koje Bog ljubi. Možda se neki nađu na putu na kojem ih Gospodin poziva da budu umjetnici koji će ga proslavljati, možda će neke Bog odabrati da mu budu svjetlost u duhovnim pozivima. Sva ta malena srca Bogu pripadaju i svojim djelima već su prikazali i otkrili svijetu da su Božji, da su njegovi, da njemu pripadaju. On ima vlast nad djelima ruku njihovih i nad svakim pokretom njihova srca i nutrine. Isus nam govori da ono što nosimo u svojem srcu izlazi van, „iz obilja srca usta mu govore“ (Lk 6, 43 – 49). Iz obilja srca ne samo da nam usta govore, nego i naše ruke čine, i naše noge vode, i naše oči vide – bogatstvo našeg duha u Gospodinu daje nam čuti, vidjeti, djelovati i ostavljati trag u vidljivu i nevidljivu svijetu i stvarnosti. Kako se to samo vidi i osjeća u slikama i crtežima malenih. Nije uopće bilo lako ni jednostavno izvesti ove radove, pa sam u nekoliko navrata zastala i shvatila da mi bi puno vremena trebalo, iako sam slikarica sakralnoga, ovu temu prenijeti na papir ili platno. Vjerujem da su ponosni na svoje uratke, koji će završiti kao dar u rukama onoga kojega je Gospodin odabrao za poglavara Katoličke crkve. Kakvo je to priznanje i blagoslov! Maleni su uspješno izveli zadatak koji je bio pred njima, a meni su potvrdili radost sakralnog poziva, u kojem me Bog blagoslivlja i radosno podsjeća na radost služenja njegovoj ljubavi i milosrđu. Ove slike suradnja su uma, srca i ruku, ujedinjenih pod silom i snagom Duha Svetoga, Životvorca!

**Iris Mihatov Miočić,**  
akademska slikarica

bellissimo anche un disegno in cui il Papa è posto all'interno del rosario. La semplicità di questa rappresentazione mi ha toccato perché il simbolismo travalica questa sua semplicità: è infatti l'immagine della devozione alla Madre Celeste e alla sua cura Materna verso ogni bambino. Il fatto stesso che il Papa si trovi entro il rosario, e non accanto ad esso, rappresenta in realtà la raffigurazione dell'unità salda alla Madre data dalla preghiera del Santo Rosario, in osservanza delle parole di Gesù che ci ha donato dalla croce in stato di tormento e di sofferenza proprio Lei: "Ecco tua madre" (Gv 19, 27). E così essa ci custodisce e ci abbraccia e ci pone sotto la sua protezione quando ne chiediamo l'intercessione pregando il Santo Rosario.

Delle opere più semplici ma sagge realizzate dai bambini più grandi me ne sono rimaste nel cuore due. Una di queste è un disegno in bianco e nero abilmente eseguito, che mostra il Papa con sullo sfondo l'arcangelo Michele. "Ecco, io mando il mio angelo davanti a te per custodirti lungo il cammino e portarti nel luogo che ho preparato", come se le parole del libro dell'Esodo fossero esattamente trasposte in questa immagine del Papa e dell'arcangelo Michele. "Perché ha comandato ai suoi angeli di custodirti in ogni cosa nelle tue vie" (Sal 91, 11-12). L'immagine rimanda alla parola e tutto ciò che conduce alla parola di Dio è già di Dio, ad egli appartiene e dallo Spirito Santo è avvolto. Il secondo lavoro presenta due mani, una a destra e l'altra a sinistra, fra le quali vi è una luce bianca brillante, al cui centro compare una croce. Irresistibilmente ricorda i dettagli del supremo capolavoro dipinto nella cappella Sistina da Michelangelo Buonarroti e raffigurante la creazione di Adamo. Sebbene la posizione delle mani non sia la stessa, l'influenza dell'arte sacra è visibilmente maggiore di quanto si possa immaginare — lascia una traccia eterna e vivificante, dalla quale possiamo attingere e creare qualcosa di nuovo. La mano a sinistra è collocata al di sopra della mano a destra, quindi posso leggerla come la mano di Dio, mentre la mano a destra è quella dell'uomo che vuole incontrare Dio, creatore supremo di ogni cosa, visibile e invisibile. La croce al centro è una metafora: invisibile all'occhio fisico, percepibile chiaramente dallo spirito di colui che, sotto il peso della propria croce, mostra ammirazione per quella di Cristo — magnifica, brillante,

perfetta, latrice di speranza e fonte per noi di luce di vita. La parola di Dio è stata rivelata di nuovo: "Io sono la luce del mondo; chi mi segue non camminerà nelle tenebre, ma avrà la luce della vita" (Gv 8, 12); "Un tempo eravate tenebre, ma ora siete luce nel Signore" (Ef 5, 8).

Se possiamo immergerci nel Vangelo attraverso le immagini ed i disegni, allora possiamo dire che queste opere sono opera di coloro che Dio ama. Forse alcuni si trovano sulla strada lungo la quale il Signore li chiama ad essere artisti che lo glorificheranno. Forse Dio ne sceglierà alcuni per essere la sua luce nelle vocazioni spirituali, forse anche per portare la Buona Novella a tutti, come missionari, in ogni angolo della terra. Tutti questi piccoli cuori appartengono a Dio e hanno già mostrato e rivelato con le loro opere al mondo che sono di Dio, che sono suoi. Egli ha l'autorità sulle opere delle loro mani e su ogni movimento del loro cuore e delle loro viscere. Gesù ci dice che quello che portiamo nel nostro cuore fuoriesce: "dall'abbondanza del cuore parla la bocca" (Lc 6, 43-49). Dall'abbondanza del cuore non solo la nostra bocca parla, ma anche le nostre mani fanno, i nostri piedi guidano e i nostri occhi vedono — la ricchezza del nostro spirito risiede nel Signore che ci dà da ascoltare, vedere, agire e lasciare un segno visibile e invisibile nel mondo e nella realtà, come si può vedere e sentire nelle immagini e nei disegni dei più piccoli. Non è stato affatto facile eseguire questi lavori, quindi mi sono fermata in diverse occasioni ed ho capito che mi ci sarebbe voluto molto tempo, anche se sono una pittrice del sacro, per trasferire questo tema su carta o tela. Credo che i bambini possano essere orgogliosi del loro lavoro, che finirà come un dono nelle mani di colui il quale è stato scelto dal Signore quale capo della Chiesa cattolica. Che riconoscimento e benedizione! I piccoli hanno svolto con successo il compito che li attendeva e mi hanno confermato la gioia della vocazione artistica sacra, in cui Dio mi benedice e mi ricorda con letizia la gioia di servire il suo amore e la sua misericordia. Queste immagini sono il frutto della collaborazione fra mente, cuore e mani uniti sotto la potenza e la forza dello Spirito Santo, Creatore di vita.

**Iris Mihatov Miočić,  
pittrice accademica**

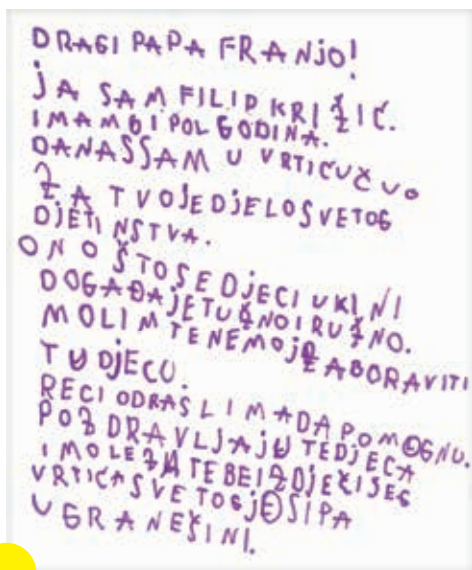


CRTEŽI DJECE VRTIĆKE DOBI

I DISEGNI DEI BAMBINI IN ETÀ PRESCOLARE

## DJEČJI VRTIĆ SVETOG JOSIPA, GRANEŠINA - ZAGREB

Mentorice / Maestre: s. Ružica Golik, FDC, Marina Fucijaš

**FILIP KRIŽIĆ, 6,11 godina / anni**

Danas sam u vrtiću čuo za tvoje Djelo svetog djetinjstva. Reci odraslima da pomognu. Pozdravljaju te djeca i mole za tebe iz Dječjeg vrtića svetog Josipa u Granešini. / Oggi all'asilo ho sentito parlare della tua Opera della Santa infanzia. Di' agli adulti di aiutarli. I bambini dell'asilo di San Giuseppe di Granešina ti salutano e pregano per te.

**PETAR HORVAČIĆ, 5,11 godina / anni**

Papa Franjo dijeli novac roditeljima u Kini. To je papinsko djelo. Papa Francesco dona i soldi ai genitori in Cina. Questo è l'opera Pontificia.

**LEON ŠUTAK, 6,6 godina / anni**

Papa Franjo i ja išli smo u Kinu. Dijelimo hranu. / Papa Francesco ed io siamo andati in Cina. E condividiamo il cibo.

**FILIP KRIŽIĆ, 6,11 godina / anni**

Zločesti u Kini natjeravaju djecu. Jedno dijete nosi kamen. Drugo šiva džemper, a treće proljeva vodu. / I cattivi in Cina fanno lavorare i bambini. Un bambino porta una pietra, un altro cuce un maglione, un terzo versa l'acqua.



**TARA CAČKO, 6,5 godina / anni**

Mama i ja dijelile smo hranu gladnima. Papa je sretan zbog toga. To znači papinsko djelo, jer je dobro. / La mamma ed io abbiamo distribuito il cibo a chi ha fame. Il papa è felice. Questo significa l'opera Pontificia, perché è buono.



**KARLA MEDO, 6,3 godina / anni**

Ja dijelim djeci novčiće. Papa Franjo dijeli hranu. Umak, pire krumpir, salata. / Dono dei soldi ai bambini. Papa Francesco distribuisce cibo. Salsa, purè di patate, insalata.

## DJEČJI VRTIĆ SVETOG JOSIPA - PODRUŽNICA KOPRIVNICA

Mentorice / Maestre: s. Gabrijela Puljić, FDC, Sandra Besten, Sara Markulj, Vesna Bunić



**PATRIK SINOVEC, 6,5 godina / anni**

Papa piše i dobro čita knjige, tko god dođe s njim razgovara. Moraju ga slušati svećenici i ljudi. Papa blagoslivlja ljude rukom. / Il papa scrive e legge bene i libri e chi arriva parla con lui. I sacerdoti e il popolo devono ascoltarlo. Il papa benedice le persone con la sua mano.



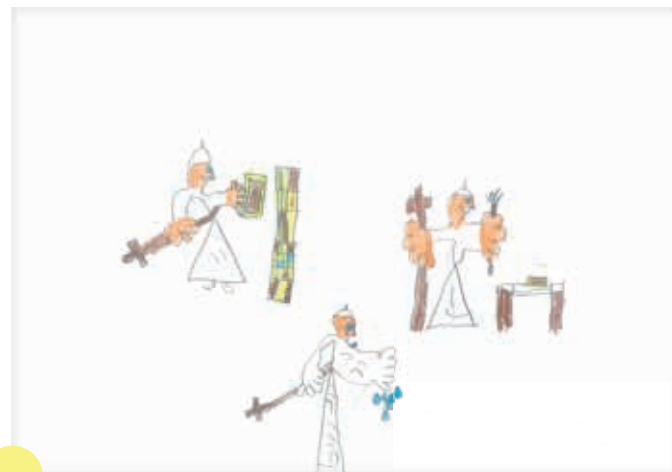
**SOFIJA ŠANDOR, 6,1 godina / anni**

Papa čita knjige, papa radi križ rukom (blagoslivlja), papa govori što se treba napraviti. Il papa legge i libri, il papa fa la croce con la mano (benedice), il papa discute su cosa bisogna fare.



**LOVRO ŠANDOR, 6,1 godina / anni**

Papa ima knjigu i štap i još puno knjiga, razgovara s čovjekom, govori ljudima što da rade. Il papa ha un libro e un bastone e molti altri libri, parla con un uomo, dice alla gente cosa fare.



**FRAN JAGIĆ DELONGA, 6,6 godina / anni**

Čita knjige, blagoslivlja vodom, posprema knjige, piše knjige, moli na misi. Razgovara s ljudima i pozdravlja ih. / Legge libri, benedice con l'acqua, riordina i libri, scrive libri, prega nella messa. Parla con la gente e la saluta.



**ANTUN KOVAČEVIĆ, 7 godina / anni**

Papa propovijeda, moli, razgovara s ljudima, služi se kaležom na misi, štiti ljude. Papa pomaže svećenicima i ljudima. / Il papa predica, prega, parla con la gente, usa il calice nella messa, protegge le persone. Il papa aiuta i sacerdoti e il popolo.



**KARLO PREMEC, 6 godina / anni**

Papa se pozdravlja sa svojim vojnikom. Papu čuva posebna vojska. / Il papa saluta il suo soldato. Il papa è protetto da un esercito speciale.



**FRANKA MARTINAGA, 6,2 godina / anni**

Papa stoji na prozoru i govori Hrvatima koji su ga došli posjetiti. S prozora papa maše ljudima. / Il papa è alla finestra e parla ai croati che sono venuti a fargli una visita. Dalla finestra il papa saluta la gente.



**RAMONA TOTH, 6,10 godina / anni**

Papa je svećenik. Pozdravlja mamu koja treba roditi bebu. / Il papa è un sacerdote. Saluta una madre che sta per partorire un bambino.



**TEODOR KANCELAK, 5,9 godina / anni**

Papa je išao posjetiti ozljeđenog dječaka iz Ukrajine. / Il papa è andato a visitare un ragazzo ferito ucraino.





CRTEŽI DJECE ŠKOLSKE DOBI

I DISEGNI DEI BAMBINI IN ETÀ SCOLARE

### GINNAZIJA IVANA ZAKMARDIJA DIJANKOVEČKOGA, KRIŽEVCI

Mentorica / **Insegnante:** Alenka Butigan



**ANTONELA ČAKIJA, 1. razred / classe**  
Ljubav sve pobjeđuje. / *L'amore vince tutto.*

### PODRUČNA ŠKOLA FARKAŠEVAC (MATIČNA ŠKOLA OŠ DUBRAVA)

Mentorica / **Maestra:** Katarina Hajdek



**ANGELA PETRUŠIĆ, 7. razred / classe**

Papinsko je kada u školi na nastavi vjeronauka sakupljamo u kaseu novčiće za djecu u Africi. Svojim skromnim darom činimo dobra djela, kako nas uči Isus, i tako postajemo ponosni mali misionari. / *È Pontificio quando raccogliamo i soldi in un salvadanaio per i bambini in Africa durante le lezioni di religione a scuola. Con il nostro modesto aiuto compiamo opere buone, come Gesù ci insegna e diventiamo così piccoli missionari orgogliosi.*



**NICOLE VLAŠIĆ, 3. razred / classe**

Za mene je nešto papinsko kada u toplom kutku svojeg doma u ruke uzmem krunicu u boji i molim sa svojom bakom za misije i misionare, a osobito za djecu u Africi. Na taj način i ja svojom molitvom pomažem papi u njegovu plemenitom radu. / *Per me pontificio significa che, in un angolo caldo della mia casa, prendo in mano un rosario colorato e prego con mia nonna per le missioni e i missionari, e soprattutto per i bambini dell'Africa. In questo modo, con la mia preghiera, aiuto il papa nel suo nobile lavoro.*

**OSNOVNA ŠKOLA DRAGUTINA TADIJANOVIČA, VUKOVAR**  
**Mentorica / Insegnante: Marina Živić**



**LOTA KOLAR, 6. razred / classe**  
 Papa nas povezuje. / Il papa ci unisce.



**NINA ŽAJA, 6. razred / classe**  
 Papa, uz tebe smo sretni, ti si naša stijena. / Papa, siamo felici con te, tu sei la nostra roccia.



**DORA IVOKOVIĆ, 6. razred / classe**  
 Život je dobar kad si sretan, ali je puno bolji kad su drugi sretni zbog tebe. / La vita è bella quando sei felice, ma è molto meglio quando gli altri sono felici grazie a te.

**OSNOVNA ŠKOLA VIŠNJEVAC****Mentorica / Insegnante: Vesna Klir****FILIP ISTUK, 5. razred / classe**

S papom Franjom lakše je ići u školu i upoznati istinu, ljepotu i dobrotu koju nam Isus Krist daje. / Con papa Francesco è più facile andare a scuola e conoscere la verità, la bellezza e la bontà che ci dona Gesù Cristo.

**OSNOVNA ŠKOLA „DURO ESTER“, KOPRIVNICA****Mentorica / Insegnante: s. M. Donata Gravić, FDC****LOTA ŠPOLJARIĆ, 4. razred / classe**

Papinsko za mene znači nositi vjeru i nadu na ramenima. Ljubav prema svim ljudima svijeta u sreću, a osobito prema djeci po *Papinskim* djelima svetog djetinjstva. *Pontificia*, per me, significa portare sulle spalle la fede e la speranza. Portare nel cuore, l'amore per tutti i popoli del mondo e specialmente per i bambini attraverso la *Pontificia* Opera della Santa Infanzia.

**ANA ZAINUL KURCINAK, 4. razred / classe**

Papinsko za mene znači: dječja sreća su povezana neraskidivom vezom posebne pažnje vrhovnih Božjih poslanika na zemlji, pod okriljem Duha Svetoga, u čistoći i čvrstoj vjeri, bez obzira na rasu kojoj pripadaju. / *Pontificia* per me significa: i cuori dei bambini sono collegati da un legame indissolubile di speciale attenzione da parte dei supremi messaggeri di Dio sulla terra, sotto gli auspici dello Spirito Santo, in purezza e forte fede, indipendentemente dalla razza a cui appartengono.

**KARLA POLANČEC, 5. razred / classe**

Za mene *papinsko* znači dobro djelo pape i pomoć drugima. / *Per me Pontificia* significa la buona opera del papa e l'aiuto agli altri.

**JULIJA ŠVEGOVIĆ, 7. razred / classe**

Za mene *papinsko* znači: kao što golubice na ovoj slici prenose maslinove grančice, tako i papa prenosi mir u svijet i uči nas što je pravilno. Zato ga uvijek trebamo slijediti i pozvati ostale da čine isto. / *Per me Pontificia* significa che, proprio come le colombe in questa immagine portano rami di ulivo, così il papa porta la pace nel mondo e ci insegna quello che è giusto. Per questo dovremmo sempre seguirlo e invitare gli altri a fare lo stesso.

**IVA ARKO, 7. razred / classe**

Za mene *papinsko* znači: baš poput golubice predstavlja nadu, a ruke predstavljaju nas vjernike, koji za nadom neprestano tragaju. / *Per me, Pontificia* è come una colomba che rappresenta la speranza, e le mani rappresentano noi credenti che siamo sempre alla ricerca della speranza.

#### IV. OSNOVNA ŠKOLA BJELOVAR I PODRUČNA ŠKOLA GORNJE PLAVNICE Mentorica / Maestra: Monika Tomec



**LARISA BUTORAC, 2. razred / classe**

Za mene je papinsko nešto svjetsko. To je djelo ljubavi za cijeli svijet. / Per me Pontificia è qualcosa di mondiale. È un'opera d'amore per il mondo intero.



**NIKOL DEVIĆ, 4. razred / classe**

Za mene papinsko misijsko djelo znači biti darom onima kojima je potrebna naša pomoć. Per me Pontificia opera missionaria significa essere un dono per chi ha bisogno del nostro aiuto.



**MIHAELA DEŠKIN, 4. razred / classe**

Za mene papinsko znači nešto presveto. Nešto značajno i lijepo. Sam Rim u zajedništvu s papom je predivan. / Per me Pontificia significa qualcosa di molto sacro. Qualcosa di significativo e bello. Roma stessa in comunione con il papa è meravigliosa.



**LANA ĐERIĆ, 4. razred / classe**

Za mene papinsko znači lijepo i posebno. Biti misionar znači biti poput Majke Terezije. Per me Pontificia significa qualche cosa di bello e speciale. Essere un missionario significa essere come Madre Teresa.



**DORA DASOVIĆ, 4. razred / classe**

Za mene papinsko znači nešto što je papa odredio da mora tako biti. / Per me Pontificia significa qualcosa che il papa ha stabilito che deve essere così.



**TONKA OBRAN, 4. razred / classe**

Za mene papinsko znači ono što je od pape. / Per me Pontificia significa quello che viene dal papa.

## OSNOVNA ŠKOLA LJUDEVITA MODECA, KRIŽEVCI Mentorica / Maestra: s. M. Antonela Rašić, FDC



**BRIGITA BRLEČIĆ, 1. razred / classe**

Papa moli s djecom. / Il papa prega con i bambini.



**BRUNA PENGOV, 1. razred / classe**

Papa djeci iz Afrike nosi kuhane banane. / Il papa porta le banane bollite ai bambini dell'Africa.



**DAVID MATEŠIĆ, 1. razred / classe**  
 Papa pomaže siromašnoj djeci. / Il papa aiuta i bambini poveri.



**ISABELLA SOKAČ, 1. razred / classe**  
 Papa se jako voli moliti za djecu. / Al papa piace molto pregare per i bambini.



**JENNIFER JAKOPIC, 1. razred / classe**  
 Papa nosi siromašnoj djeci hranu i vodu. / Il papa porta cibo e acqua ai bambini poveri.



**JOSIP MARENČIĆ, 1. razred / classe**  
 Papa igra nogomet s djecom. / Il papa gioca a calcio con i bambini.





**LEON HEGEDIĆ, 1. razred / classe**  
 Papa igra nogomet s djecom. / Il papa gioca a calcio con i bambini.



**LUCIJA SARA ŽGANEC, 1. razred / classe**  
 Papa moli za djecu. / Il papa prega per i bambini.



**MARIJA BOŽIĆ, 1. razred / classe**  
 Papa moli s djecom. / Il papa prega con i bambini.



**TAMARA VELJKOVIĆ, 1. razred / classe**  
 Papa se igra s djecom. / Il papa gioca con i bambini.



**LENA SOKAČ, 2. razred / classe**

Nacrtala sam papu kako drži djecu. / Ho disegnato il papa che tiene in braccio i bambini.



**ELIZABETA PEČARIĆ, 2. razred / classe**

Papa se moli s djecom. / Il papa prega con i bambini.



**SOFIJA PAVLINA, 2. razred / classe**

Ja sam nacrtala papu kako je u parku. / Ho disegnato il papa nel parco.



**JONA REBIĆ, 2. razred / classe**

Nacrtao sam kako se papa druži s djecom. / Ho disegnato il papa a spasso con i bambini.



**MIHAELA MARENČIĆ, 2. razred / classe**

Naertala sam kako se papa igra s djecom. / Ho disegnatò il papa che gioca con i bambini.



**IZABELA BILJAN, 2. razred / classe**

Naertala sam kako se djeca i papa mole. / Ho disegnatò i bambini e il papa che pregano.



**SARA RADANA, 2. razred / classe**

Papa pomaže siromašnoj djeci. / Il Papa aiuta i bambini poveri.



**KORINA ČEVIŠEK, 2. razred / classe**

Naertala sam papu kako se druži s djecom u parku. / Ho disegnatò il papa a spasso con i bambini al parco.



**NINA DOLUŠIĆ, 2. razred / classe**

Papa daje djeci da pogledaju misijsku krunicu. / Il Papa fa osservare ai bambini il rosario missionario.



**SARA UREJAŠ, 2. razred / classe**

Papa se moli za djecu iz drugih država. / Il papa prega per i bambini di altri paesi.



**MAGDALENA MIKLOBUŠEĆ, 2. razred / classe**

Papa se moli da siromašna djeca imaju što za jesti. / Il papa prega perché i bambini poveri abbiano qualcosa da mangiare.



**KATARINA VUČKOVIĆ, 2. razred / classe**

Načrtala sam kako papa drži djecu u sreću. / Ho disegnato il papa che tiene nel cuore i bambini.



**LEA COHA, 2. razred / classe**  
Papa s djecom u parku. / Il Papa con i bambini al parco.



**RITA SELTHOFER, 2. razred / classe**  
Papa s djecom iz svih zemalja. / Il Papa con i bambini di tutti i paesi.



**JAKOV SVALINA, 2. razred / classe**  
Papa moli da Sveti Duh potakne ljude iz svih zemalja da doniraju siromašnoj djeci iz Afrike. / Il papa prega affinché lo Spirito Santo incoraggi le persone di tutti i paesi a donare ai bambini poveri in Africa.



**LANA ŠČURIĆ, 2. razred / classe**  
Ja sam nacrtala kako djeca iz Afrike trče papi u zagrljaj. / Ho disegnato i bambini dell'Africa che corrono ad abbracciare il papa.



**ZORA MAJDAK, 2. razred / classe**

Načrtala sam papu kako razmišlja da djeca pomažu.  
Ho disegnato il papa che sta pensando ai bambini che aiutano altri bambini.



**MANUEL PERIVJAK, 2. razred / classe**

Papa i misijska krunica. / Il papa e il rosario missionario.



**MIA VUJČETIĆ, 2. razred / classe**

Papa se moli Bogu za djecu u Africi. Bog je čuo papinu molitvu i rekao anđelima. Anđeli su potaknuli djevojčicu i mamu, pa su one otisle u Afriku. / Il papa prega Dio per i bambini in Africa. Dio ha ascoltato la preghiera del papa e ha parlato con gli angeli. Gli angeli hanno incoraggiato la bambina e sua madre e così loro sono andate in Africa.

**OSNOVNA ŠKOLA BARTULA KAŠIĆA, ZADAR**  
**Mentorica / Insegnante: Jolida Klarić**



**GABRIELA LEMEZINA, 8. razred / classe**

Za mene *papinsko* znači Kristovo. U papi Franji vidim žrtvu Kristovu i njegov trud prema siromašnima, bolesnima, napuštenima. Papa je skroman i brine se za sretno odrastanje svakog djeteta u cijelom svijetu po Kristovu primjeru. / Per me, *Pontificia* significa qualche cosa di Cristo. In papa Francesco vedo il sacrificio di Cristo e il suo impegno verso i poveri, i malati, gli abbandonati. Il Papa è umile e si preoccupa della serena crescita di ogni bambino nel mondo intero secondo l'esempio di Cristo.



**GABRIELA KORICA, 7. razred / classe**

Papu Franju povezujem sa sv. Petrom i Isusom, koji mu je povjerio ključeve Crkve. Jako mi je drag i voljela bih se s njim susresti. Doživljavam ga kao odgovorna, ali i vesela papu. On za nas moli! Zato smo i mi oko njega veseli i razdragani. / Associo papa Francesco a S. Pietro e Gesù, che gli ha affidato le chiavi della Chiesa. Mi piace molto e mi piacerebbe incontrarlo. Per me è un papa responsabile, ma anche allegro. Lui prega per noi! Ecco perché siamo felici e allegri intorno a lui.



**MARTINA BERIŠA, 7. razred / classe**

Kada čujem riječ *papinsko*, odmah pomislim na našeg papu Franju. Papa je za mene važna osoba koja upravlja Crkvom i brine se za sve nas. Posebno se brine o djeci. Papa me potiče pomagati drugoj djeci, pogotovo siromašnima. / Quando sento la parola *Pontificia*, penso subito al nostro papa Francesco. Per me il papa è una persona importante che governa la Chiesa e si prende cura di tutti noi. Si preoccupa soprattutto per i bambini. Il Papa mi incoraggia ad aiutare altri bambini, specialmente poveri.



**PETRA DUNDOVIĆ, 7. razred / classe**

Za mene je papa Franjo voditelj na putu do slobode. Svim kršćanima pomaže da žive vječni život s Bogom. / Per me papa Francesco è la guida sulla strada della libertà. Aiuta tutti i cristiani a vivere la vita eterna con Dio.

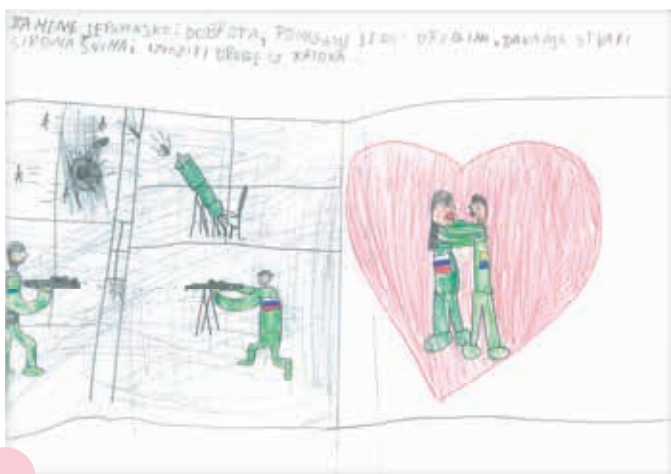
**OSNOVNA ŠKOLA ANTUNA BAUERA, VUKOVAR**  
 Mentorica / **Maestra: Marijana Palijan**



**LUKA MAĐAREVIĆ TRIFUNOVIĆ, 3. razred / classe**  
 Za mene papinsko je Božja dobrota koju dijelimo drugima. / Per me, Pontificia è la bontà di Dio che condividiamo con gli altri.



**INES LERNER, 3. razred / classe**  
 Papinsko je za mene ljubav i pomaganje. / Per me, Pontificia è l'amore e l'aiuto.



**MARTA MATANOVIĆ, 3. razred / classe**  
 Za mene je papinsko: dobrota, pomaganje jedni drugima, davanje stvari siromašnima, izvoditi druge iz ratova. / Per me Pontificia significa la gentilezza, aiutarsi a vicenda, dare cose ai poveri, portare le persone fuori dalla guerra.



**SARA BLAŽEVIĆ, 3. razred / classe**  
 Za mene je papinsko: molitva, pomaganje, ljubav, dobrota i sreća. / Per me Pontificia è la preghiera, l'aiuto, l'amore, la gentilezza e la felicità.





**ANTEA SOLDO, 3. razred / classe**

Za mene papinsko je dijeliti novac siromašnima. / Per me Pontificia significa dare soldi ai poveri.



**TEA JUHAS, 3. razred / classe**

Za mene papinsko je pomaganje onima kojima treba pomoć. / Per me Pontificia significa aiutare chi ha bisogno di aiuto.



**LOTA UHLARIK, 4. razred / classe**

Za mene papinsko je pomaganje djeci i onima kojima je to potrebno. / Per me, Pontificia significa aiutare i bambini e chi ne ha bisogno.



**LEILA KOVAČIĆ, 4. razred / classe**

Papinsko je ljubav i sreća. / Pontificia significa amore e felicità.



**MATIJA MAĐAREVIĆ, 4. razred / classe**

Za mene je papinsko da me podsjeća na papu, pomaganje, ne biti zločest. / Per me Pontificia indica quello che mi ricorda il papa, aiutare e non essere meschino.



**PETAR MARUŠIĆ, 4. razred / classe**

Papinsko je ljubav, poštovanje, igra, zabava, smijanje, sreća. / Pontificia significa amore, rispetto, gioco, divertimento, risate, felicità.



**ANASTAZIJA ELEZ, 4. razred / classe**

Papinsko znači dobrota i pomaganje onima koji imaju malo u životu i koji nemaju ništa za one koji su u ratu ili potresu. Sva djeca zaslužuju biti sretna. / Pontificia significa essere gentili e aiutare chi ha poco nella vita e chi non ha niente, chi è in guerra o ha avuto un terremoto. Tutti i bambini meritano di essere felici.



**KATARINA MILORAD, 4. razred / classe**

Za mene je papinsko pomaganje, ljubav prema Bogu, molitva, vjera, darivanje, život, crkva, zajednica, opraštanje, život s Bogom, pomoć djeci koja nemaju da žive normalniji i lijep život. Per me Pontificia significa aiutare, amore per Dio, preghiera, fede, donazione, vita, chiesa, comunità, perdono, vita con Dio, aiutare i bambini che non hanno niente a vivere una vita più normale e bella.



**LEA SLUŽEK, 4. razred / classe**

Za mene papinsko znači pomagati, usređiti bolesne osobe.  
Pontificia per me significa aiutare, rendere felici i malati.



**PETRA BARUN, 4. razred / classe**

Papinsko je za mene pomaganje, ljubav prema drugima, vjera, molitva, pomoć mladima i djeci da žive normalan život, ljubav prema Bogu. / Per me Pontificia significa aiutare, amare gli altri, la fede, la preghiera, aiutare i giovani e i bambini a vivere una vita normale, amore verso Dio.



**AGATA ŠEREMET, 4. razred / classe**

Papinsko je za mene ljubav prema drugima, pomaganje, prijateljstvo, pomoć ljudima iz Ukrajine, Turske, Sirije, molitva, ljubav prema Bogu. / Pontificia per me significa l'amore per gli altri, dare aiuto, l'amicizia, aiutare persone che vengono da Ucraina, Turchia, Siria, la preghiera, l'amore verso Dio.



**DUNJA KOVAČ, 4. razred / classe**

Ja mislim da je papinsko pomaganje prirodi, ljubav. / Secondo me Pontificia significa aiutare la natura, l'amore.

**OSNOVNA ŠKOLA SINIŠE GLAVAŠEVIĆA, VUKOVAR**  
**Mentorica / Insegnante: Marijana Palijan**



**UNA KRAJINOVIĆ, 5. razred / classe**

*Papinsko za mene znači dobrota, ljubav prema živim bićima i okolišu, posebno prema Bogu. Per me Pontificia significa gentilezza, amore per gli esseri viventi e per l'ambiente, soprattutto verso Dio.*



**LARA BUDIM, 5. razred / classe**

*Papinsko je za mene pomaganje. / Pontificia per me significa aiutare.*



**MIHAELA MATIĆ, 5. razred / classe**

*Papinsko je za mene pomaganje djeci i mladima da rastu u vjeri, da se dijeli ljubav djeci i Bogu i da se vjera izrazi molitvom i konkretnom pomoći drugima. / Per me Pontificia significa aiutare i bambini e i giovani a crescere nella fede ed a condividere l'amore con i bambini e con Dio, e anche esprimere la fede attraverso la preghiera e l'aiuto concreto agli altri.*



**MARTA MAJSTOROVIĆ, 5. razred / classe**

*Papinsko je govoriti o Isusu i Bogu. / Pontificia significa parlare di Gesù e Dio.*

**PODRUČNA ŠKOLA LASOVAC (MATIČNA ŠKOLA VELIKA PISANICA)**  
 Mentorica / **Maestra:** Tajana Martinčević



**ANITA FAGET, 3. razred / classe**

Biskup je na livadi. Uvi djecu o ponašanju. Svi ga slušaju. čak i anđeo u nebu sluša. Il vescovo è nel prato e insegna ai bambini come comportarsi. Tutti lo ascoltano. Anche l'angelo in cielo lo sta ascoltando.



**GABRIJEL VUKMANOVIĆ, 3. razred / classe**

Papa pomaže djeci i ljudima, daje im hranu. Nešto je *papinsko* kada papa pokazuje ljubav prema ljudima i djeci. / Il papa aiuta i bambini e le persone, gli dà da mangiare. Qualcosa è *pontificio* quando il Papa mostra amore per le persone e per i bambini.



**IVICA DRAGEC, 3. razred / classe**

Kada papa pokazuje ljubav prema svijetu. / Quando il papa mostra amore per il mondo.



**MAJA STOJČEVIĆ, 3. razred / classe**

Nešto je *papinsko* kada papa pomaže drugim ljudima. / Qualcosa è *pontificio* quando il papa aiuta gli altri.



**PATRICIJA GAŠPARAC, 3. razred / classe**

Nešto je papinsko kada papa širi ljubav. / Qualcosa è pontificio quando il papa diffonde l'amore.

## OSNOVNA ŠKOLA SUPETAR

Mentorica / Insegnante: s. Mirjana Potnar, FDC



**KLARA RENDIĆ, 6. razred / classe**

Za mene papinsko znači: velika briga o svijetu te dijeljenje dobrote i ljubavi svima bez razlike. / Per me, Pontificio significa: grande cura per il mondo e condivisione di gentilezza e amore verso tutti senza distinzioni.



**ROZA ROSO, 6. razred / classe**

Papinstvo za mene znači najveća svetost u katoličkoj vjeri i izaslanik od apostola Petra na ovom svijetu. / Per me, il papato significa la massima santità nella fede cattolica romana e l'emissario dell'apostolo Pietro qui sulla terra.



**JOSIP ŠPOLJARIĆ, 6. razred / classe**

**KATOLIČKA OSNOVNA ŠKOLA „JOSIP PAVLIŠIĆ“, RIJEKA**  
**Mentorica / Maestra: Marija Brezac Kumburić**



**ZOE RAFAJAC, 2. razred / classe**

*Papinsko za mene znači da se svi lijepo odnosimo jedni prema drugima. / Per me, Pontificia significa che tutti trattiamo bene gli altri.*



**MARIJETA BEŽANIĆ, 2. razred / classe**

*Papinsko je za mene ljubav koju papa prenosi svakom djetetu na svijetu. / Per me Pontificia significa l'amore che il papa trasmette a ogni bambino del mondo.*



**DORA VRLIĆ, 2. razred / classe**

*Papinsko za mene znači sreću i papu u papamobilu kako blagoslivlja i pomaže svojem narodu. / Pontificia per me significa felicità e il papa sulla papamobile che benedice e aiuta la gente.*



**LARA PUŠKADIJA, 2. razred / classe**

*Papinsko je za mene kad papa pomaže nama i mi pomažemo papi. / Per me è Pontificia quando il papa ci aiuta e noi aiutiamo il papa.*



**NIKO CAZIN, 2. razred / classe**

*Papinsko je za mene ljubav pape prema svima nama. / Pontificia per me significa l'amore del papa per tutti noi.*



**JAKOV KOLIĆ, 2. razred / classe**

*Papinsko za mene znači nešto što je od pape i što ima puno ljubavi i dobrote. / Per me, Pontificia significa qualcosa che viene dal papa e che ha molto amore e gentilezza.*



**EMANUEL PROHASKA, 2. razred / classe**

*Papinsko za mene znači da se svi redovito molimo za papu i da se volimo. / Per me, Pontificia significa che tutti noi preghiamo regolarmente per il papa e che ci vogliamo bene.*



**IVAN MIŠKULIN, 2. razred / classe**

*Papinsko za mene znači da su svi pape dobri i donose radost na zemlju. Sviđa mi se što nikada nisu tužni, nego su uvijek sretni i radosni. / Per me, Pontificia significa che tutti i papi sono buoni e portano gioia sulla terra. Mi piace che non siano mai tristi, ma sempre felici e gioiosi.*





**PETRA BILIĆ, 2. razred / classe**

*Papinsko je za mene sva ljubav koju papa želi svim ljudima na zemlji. / Per me, Pontificia significa tutto l'amore che il papa augura a ogni uomo sulla terra.*



**JAKOV NIMAC, 2. razred / classe**

*Papinsko za mene znači ljubav našeg pape prema djeci i narodu. / Per me, Pontificia significa l'amore del nostro papa per i bambini e per il popolo.*



**MARTA PRPIĆ, 2. razred / classe**

*Papinsko je za mene sve što papa ima i puno je ljubavi. / Per me Pontificia significa tutto quello che ha il papa ed è pieno di amore.*



**BORNA MIJUŠKOVIĆ, 2. razred / classe**

*Papinsko za mene znači sve ono što papa ima, a to je ljubav, dobrota, crkva, Vatikan... Per me, Pontificia significa tutto quello che riguarda il papa: amore, gentilezza, chiesa, Vaticano...*



**EMANUEL PAŠALIĆ, 2. razred / classe**

*Papinsko za mene znači da nas papa uči kako se lijepo odnositi jedni prema drugima. Pontificia per me significa che il papa ci insegna a trattarci bene tra di noi.*



**FRAN KAPLAN RUKAVINA, 2. razred / classe**

*Papinsko za mene znači sve što je od pape i što papa ima. / Pontificia per me significa tutto quello che è del papa e che il papa ha.*



**JAKOV TOMAŠKOVIĆ, 2. razred / classe**

*Papinsko za mene znači Božju ljubav i blagoslov. / Pontificia per me significa amore e benedizione di Dio.*



**LOVRO ĐEREK, 2. razred / classe**

*Papinsko za mene znači da redovito slavimo Papin dan. / Per me Pontificia significa che celebriamo regolarmente la Giornata del papa.*



**MARK TOPORANOVIĆ, 2. razred / classe**

*Papinsko za mene znači pomaganje i ljubav. / Per me Pontificia significa aiutare e amare.*



**MAURO PULIĆ, 2. razred / classe**

*Papinsko za mene znači ljubav i dobrotu koja dolazi od pape kada grli svoju djecu i pomaže im. / Per me Pontificia significa l'amore e la gentilezza che viene dal papa quando abbraccia i suoi figli e li aiuta.*



**MIHAEL LANC, 2. razred / classe**

*Papinsko za mene znači ljubav, dobrotu i svu dobroćudnost koju papa ima za sve nas. Per me Pontificia significa amore, gentilezza e tutta la bontà che il papa ha per tutti noi.*



**PETAR PUJIĆ, 2. razred / classe**

Papinsko za mene znači slavljenje Papina dana i ljubavi. / Pontificia per me significa celebrare la Giornata del papa e l'amore del papa.



**DOMINIK PUJIĆ, 2. razred / classe**

Papinsko za mene znači sve što je od Boga. / Per me Pontificia significa tutto quello che viene da Dio.

**Mentorica / Maestra: Doria Grdaković**



**MARIJA PUJIĆ, 3. razred / classe**

Za mene papinsko znači sve omo što je papa posvetio. Per me Pontificia significa tutto quello che il papa ha consacrato.



**MATEJ KAPUSTA, 3. razred / classe**

Za mene je papa veoma važna osoba. / Per me il papa è una persona molto importante.

**MIHAEL ZAVRTANIK, 3. razred / classe**

Za mene *papinsko* znači što on radi u životu da bi usrećio Boga, koji su njegovi interesi (voli nogomet), voli zabavljati druge oko sebe, voli služiti svete mise i putovati na važne događaje. / *Per me Pontificia* significa tutto quello che fa il papa nella vita per fare felice Dio e tutti i suoi interessi (gli piace il calcio), gli piace divertire gli altri intorno a lui, gli piace dire la santa messa e viaggiare per eventi importanti.

**NIKO ANDABAKA, 3. razred / classe**

Papa pomaže siromašnima, vodi mise i moli se Isusu. U svom radu podsjeća druge da vjeruju u Isusa, što ujedno i meni pomaže da budem bolji vjernik. / Il papa aiuta i poveri, fa la messa e prega Gesù. Nel suo lavoro ricorda agli altri di credere in Gesù e questo mi aiuta a essere un bravo credente.

**PETRA BOŽIĆ, 3. razred / classe**

*Papinsko* za mene znači osjećaj mira i opuštenosti koji dobijem kada uđem u crkvu. Volim gledati papu na televiziji i sudjelovati na svetim misama online. / *Pontificia per me* è la sensazione di pace e riposo che sento quando entro in chiesa. Mi piace guardare il papa in televisione e sentire la santa messa online.

## Mentorica / Maestra: s. M. Ema Škriljevečki, FDC



**EVA URŠIĆ, 4. razred / classe**

Za mene *papinsko* znači da je nešto papino i da se papa brine o tome. Papa se brine o svojoj djeci svijeta. / *Per me Pontificia* significa che qualcosa è del papa e il papa se ne occupa. Il papa si prende cura di tutti i bambini del mondo.



**LEONA BAŠIĆ, 4. razred / classe**

Za mene *papinsko* znači da nešto pripada papi i papa se brine o tome. / *Per me Pontificia* significa che qualcosa è del papa e il papa se ne occupa.



**LUCIA ŠARAC, 4. razred / classe**

*Papinsko* znači da je nešto kršćansko i da pripada papi. / *Pontificia* significa che qualcosa è cristiano ed è del papa.



**MIA CAZIN, 4. razred / classe**

Za mene *papinsko* znači da papa čini dobra i lijepa djela. / *Per me Pontificia* significa che il papa fa le buone e belle opere.

## Mentorica / Maestra: Ana Debelić



**NIKO STANKOVIĆ, 2. razred / classe**

Ja mislim da papinsko znači takve stvari koje pape najčešće rade. / Per me Pontificia sono le cose che i papi fanno molto spesso.



**RAFAEL HULJEV, 2. razred / classe**

Meni papinsko znači papina ljubav. / Per me Pontificia significa l'amore del papa.



**RITA MLINAREVIĆ, 2. razred / classe**

Za mene papinsko znači kada papa pomaže beskućnicima i siromasima. / Per me Pontificia significa quando il papa aiuta i poveri e i senzatetto.



**JEAN LUC MAJOR, 2. razred / classe**

Za mene papinsko znači da papa voli i pomaže svim ljudima. / Per me Pontificia significa che il papa ama e aiuta tutte le persone.



**RITA URŠIĆ, 2. razred / classe**

Za mene *papinsko* predstavlja molitvu, radost i druženje. / Per me *Pontificia* significa la preghiera, la gioia e la compagnia.



**MAGDALENA MANDIĆ, 2. razred / classe**

Za mene *papinsko* znači dobra djela i molitva. / Per me *Pontificia* significa opere buone e preghiera.



**MIA ŽIVKOVIĆ, 2. razred / classe**

Za mene *papinsko* znači kada papa kojemu čovjeku pomaže. / Per me *Pontificia* significa quando il papa aiuta qualcuno.



**ROKO KOMES, 2. razred / classe**

Za mene *papinsko* znači da je papa učinio što dobro i plemenito. / Per me *Pontificia* significa che il papa ha fatto qualcosa di buono e nobile.





**NIKA OKIĆ, 2. razred / classe**

Za mene papinsko znači kada papa Franjo pomaže drugima. / Per me Pontificia significa quando papa Francesco aiuta gli altri.



**NOA GRGIĆ, 2. razred / classe**

Za mene papinsko predstavlja veliku ljubav. / Per me Pontificia rappresenta un amore grande.



**MARIN PLANINIĆ, 2. razred / classe**

Za mene papinsko znači da papa pomaže ljudima. / Per me Pontificia significa che il papa aiuta le persone.



**NATANAEL BREZAC - BENIGAR, 2. razred / classe**

Za mene papinsko znači molitva, dobrota i ljubav. / Per me Pontificia significa preghiera, gentilezza e amore.



**RAFAEL MODRIĆ TOMAIĆ, 2. razred / classe**

Za mene papinsko znači da papa pomaže svim ljudima na svijetu. / Per me Pontificia significa che il papa aiuta tutte le persone del mondo.



**SARA SAMARŽIJA, 2. razred / classe**

Za mene papinsko znači ljubav, toplina, zagrljaj i dobrotu. / Per me Pontificia significa amore, calore, abbracci e gentilezza.



**MIHAEL IVANDIĆ, 2. razred / classe**

Za mene papinsko su dobra djela pape. / Per me Pontificia sono le buone azioni del papa.



**MARTA BARIĆ, 2. razred / classe**

Za mene papinsko znači papina dobra djela. / Per me Pontificia significa le buone azioni del papa.



**MARKO ŠONJE, 2. razred / classe**

Za mene papinsko znači biti vjernik u Boga. / Per me Pontificia significa essere una persona che crede in Dio.



**ELLA MARIE VUK, 2. razred / classe**

Za mene papinsko znači ljubav prema ljudima. / Per me Pontificia significa amore per le persone.



**PATRICIJA GALLICI, 2. razred / classe**

Za mene papinsko znači radost, igra, molitva i učenje. / Per me Pontificia significa gioia, giocare, pregare e imparare.



**SANTIAGO MONTANO POL, 2. razred / classe**

Za mene papinsko znači Isus i njegova ljubav. / Per me Pontificia significa Gesù e il suo amore.

## Mentorica / Maestra: Jelena Mandić

**VICTORIA GALIĆI, 4. razred / classe**

Za mene *papinsko* znači biti u crkvi. Ministrantica sam i svojim sam radom htjela pokazati da bih jednog dana rado ministrirala i u Vatikanu kod pape. / *Per me Pontificia significa essere in chiesa. Sono una chierichetta e con il mio disegno ho voluto mostrare che un giorno sarei felice di poter servire in Vaticano con il papa.*

**RITA MJEDA, 4. razred / classe**

Za mene *papinsko* znači bogatstvo radosti i igre. Papa Franjo pokazuje nama djeci svoju veliku ljubav i pokazuje da za njega *papinsko* znači vječnu zaigranost. / *Per me Pontificia significa ricchezza di gioia e gioco. Papa Francesco mostra a noi bambini il suo grande amore e anche mostra che per lui Pontificia significa gioco eterno.*

**MERI MEDVIDOVIĆ, 4. razred / classe**

Za mene *papinsko* znači ustrajati u svetosti. Svojim radom željela sam pokazati kako jedan dječak koji postaje svećenik, kasnije biskup, gleda sebe kao papu jednog dana. A da nije ustrajao u dobru, ne bi u tome uspio. / *Per me Pontificia significa perseverare nella santità. Con il mio disegno ho voluto mostrare come un ragazzo che diventa prete, poi vescovo si vede diventare papa un giorno. Se non avesse perseverato nel fare il bene, non ci sarebbe riuscito.*



**LEONARDA TOMLJENVIĆ, 4. razred / classe**

*Papinsko je za mene poziv na molitvu. Papa je naš pastir i poglavar koji nas sve poziva na molitvu, a molitva nas povezuje s Bogom. / Per me, Pontificia è una chiamata alla preghiera. Il papa è il nostro pastore e la nostra guida e ci chiama tutti alla preghiera, e la preghiera ci collega con Dio.*



**MARIJA PILAR TUFTAN, 4. razred / classe**

*Papinsko je za mene jednostavnost dječje molitve, molitva puna veselja i šarenila. Papa nas svakodnevno poziva da živimo tako. / Pontificia per me è la semplicità della preghiera dei bambini, una preghiera piena di gioia e di colore. Il papa ci chiama ogni giorno a vivere così.*

## OSNOVNA ŠKOLA JULIJA KEMPFA, POŽEGA

Mentorica / **Maestra:** Barbara Vitez



### TENA ŠILHAN, 3. razred / classe

Ja sam nacrtala papu Franjo, golubicu mira, crkvu, časnu sestru, hostiju, svijeću i jednog ministranta. / Io ho disegnato il papa Francesco, la colomba della pace, la chiesa, una suora, l'ostia, la candela e un chierichetto.



### MELISSA MIJATOVIĆ, 3. razred / classe

Papa Franjo, križ, Isus, časna sestra, ministrant, hostija, svijeća, golubica mira. / Papa Francesco, la croce, Gesù, la suora, il chierichetto, l'ostia, la candela, la colomba della pace.



### BRUNO PAPONJA, 3. razred / classe

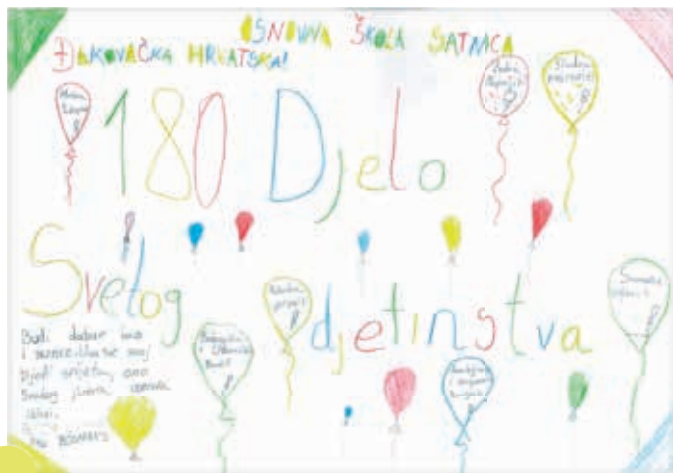
Papinska nosiljka upotrebljavana je u procesiji nakon izbora novog pape. Tu tradiciju u potpunosti je ukinuo papa Ivan Pavao II. / La sedia gestatoria che il papa usava dopo l'elezione. Giovanni Paolo II ha cancellato questa tradizione.



### MIA SOLIĆ, 3. razred / classe

Papa (lat. otac) naziv je poglavara Katoličke crkve. Vrijeme koje papa provede na čelu crkve naziva se pontifikatom, a njegovo prijestolje apostolska stolica, dok je papinska katedrala Bazilika sv. Ivana Lateranskoga. / Papa (lat. padre) è il nome del capo della Chiesa cattolica. Il tempo che il papa passa a capo della Chiesa si chiama pontificato, e il suo trono è la sede apostolica, mentre la cattedrale Pontificia è la basilica di S. Giovanni in Laterano.

**OSNOVNA ŠKOLA SATNICA ĐAKOVAČKA**  
 Mentorica / Insegnante: Anita Božić



**IVONA GORSKI, 5. razred / classe**

Mrtva pokopati. Bolesnika i utamničena pohoditi. Putnika primiti. Žedna napojiti. Gladna nahraniti. Zarobljenika i prognanika pomagati. Siromaha odjenuti. / Seppelire i morti. Visitare i malati e i carcerati. Accogliere il pellegrino. Dare da bere a chi ha sete. Dare da mangiare agli affamati. Aiutare i detenuti e gli esiliati. Vestire i poveri.



**MARLENA KUNA, 5. razred / classe**

U svojem istraživanju susreli smo se i s *Papinskim* misijskim djelima te Djelom svetog djetinstva. / Nella nostra ricerca, abbiamo incontrato anche le *Pontificie* opere missionarie e l'Opera della Santa Infanzia.



**TENA HAC, 7. razred / classe**

Ljubite jedni druge kao što sam ja ljubio vas! / Amatevi come io vi ho amato!



**LANA POPEK I LUCIJA VOMŠ, 7. razred / classe**

„Bog sve može, ali želi našu suradnju.“ (Sv. Franjo Saleški) / “Dio può tutto, ma vuole la nostra collaborazione” (S. Francesco di Sales).



**DANIJELA PIVAČ, 7. razred / classe**

Mi smo jedno malo zrno i mala kap. Božji blagoslov neka prati naše misionare! / Noi siamo un piccolo chicco e una piccola goccia. La benedizione di Dio accompagni i nostri missionari!

**OSNOVNA ŠKOLA „MLADOST“, JAKŠIĆ**  
Mentorica / Insegnante: Ivana Šulc



**MAGDALENA ŽIBERNA, 7. razred / classe**

Papinsko za mene znači ponos, vjeru, svjetlo, molitvu i ljubav. Susret čovjeka sa svetošću. Pontificia per me significa orgoglio, fede, luce, preghiera e amore. L'incontro dell'uomo con la santità.



## POJEDINAČNI RADOVI / OPERE PRESENTATE DIRETTAMENTE DAI BAMBINI

**ANA GOJŠIĆ, DRAGANIĆ, 9 godina / anni**

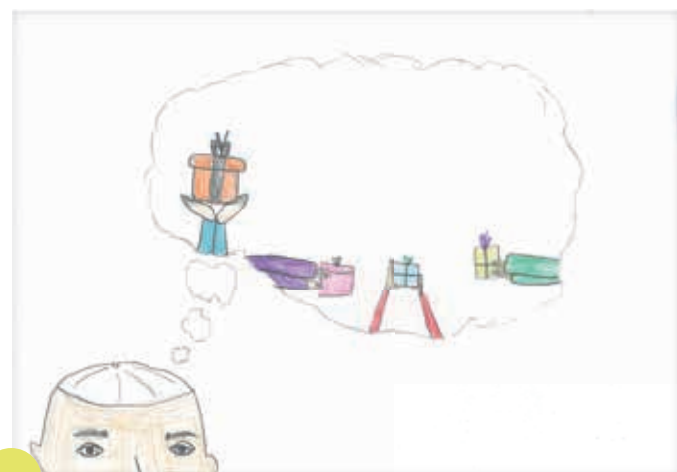
*Papinsko djelo svetog djetinjstva* je ono što trebaju djeca koja su siromašna ili koja su ostala bez svog doma i bližnjih. Uza svu materijalnu pomoć, važna je i ljubav i vjera u Isusa Krista, koji je najveći prijatelj djece, i da će svima na svijetu po toj vjeri i ljubavi pomoć i doći, samo treba vjerovati. / *La Pontificia Opera della Santa Infanzia* è quello di cui hanno bisogno i bambini poveri o rimasti senza casa e senza parenti. Insieme a tutto l'aiuto materiale è importante anche l'amore e la fede in Gesù Cristo, che è il più grande amico dei bambini, e che attraverso questa fede e l'amore arriverà l'aiuto a tutti nel mondo. Dobbiamo solo credere.

**MARIJA MARIĆ, KUZMICA, 4. razred / classe**

Za mene *papinsko* znači pomaganje i pružanje sreće siromašnoj djeci! / *Per me Pontificia* significa aiutare e portare felicità ai bambini poveri!

**MARIJA OŠTRKAPA, KOPRIVNICA, 11 godina / anni**

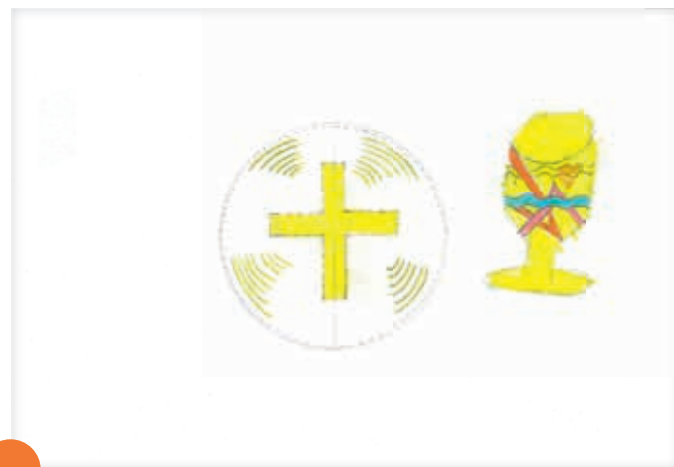
*Papinska molitva* za misijska djela nadahnjuje i poziva Duha Svetoga na misionare, koji se suočavaju s različitim problemima. / *La preghiera Pontificia* per le opere missionarie ispira e invia lo Spirito Santo ai missionari che si trovano ad affrontare problemi diversi.

**PAULA SALOPEK, ZAGREB, 11 godina / anni**

*Papinsko djelo svetog djetinjstva* zamišljam kao djecu koja jedna drugima pomažu. Zato sam nacrtala papu kako razmišlja o djeci koja poklanjaju jedni drugima darove. / *La Pontificia Opera della Santa Infanzia* me la immagino come i bambini che si aiutano a vicenda. Per questo ho disegnato il papa che pensa ai bambini che si scambiano i regali.



IVAN KOVAČIĆ, ZAGREB, 13 godina / anni



FILIP KOVAČIĆ, ZAGREB, 9 godina / anni





Izdano povodom 180. godišnjice utemeljenja Djela svetog djetinjstva

Publicato in occasione del 180° anniversario della fondazione  
dell'Opera della Santa Infanzia